

ハテナを解決

くらし  
らしいぶらり

Biblioguía  
de la vida diaria

かがわの毎日の「どうしたらいいの？」が楽々わかる

Para saber qué hacer al vivir en Kagawa

スペイン語  
español

## はじめに

国際化の進展や経済活動のボーダーレス化に伴い、在県外国人は年々増加し、滞日期間も長期化傾向にあります。こうしたことから、外国人住民と日本人住民が互いの文化や言語習慣などを尊重しながら、共にいきいきと安全・安心で豊かな生活を営む社会づくりを進めることが課題となっています。

当協会では1992年に、在県外国人への情報提供の一つとして、多言語生活ガイドブック「ようこそかがわ」を発行しましたが、その後のインターネットの普及などIT化の進展によって、生活様態は大きく変化してきました。そこで、できるだけ実態に即した実用的なものとなるよう、ガイドブックの内容の見直しを図るとともに、2008年から2009年にかけて新たな生活ガイドブック「くらしらしいぶらり」を5言語で作成しました。そして、2012年7月に外国人の新たな在留管理制度がスタートしたことから、このたび内容の一部を改訂しました。

このガイドブックでは、まだ在県期間が短く県内での生活に不慣れな外国の方々や、そうした外国の方と接する日本の方々を対象に、本県で生活していくうえで必要と思われる情報をなるべく平易な文章で提供できるよう努めています。

外国人住民と日本人住民が多文化共生の創出という目標に向け、少しでも役立てば幸いです。

公益財団法人香川県国際交流協会

## INTRODUCCIÓN

Con el incremento de las relaciones internacionales y la desaparición de fronteras en las actividades económicas, año tras año está aumentando el número de residentes extranjeros en esta prefectura y también tiende a prolongarse su período de residencia en Japón, por lo cual hemos considerado de gran importancia la formación de una sociedad en armonía, de ayuda mutua en la que se pueda vivir con ánimo, seguridad y tranquilidad, una sociedad donde haya respeto mutuo de la cultura, el idioma y las costumbres entre los ciudadanos extranjeros y japoneses.

En 1992 nuestra Asociación publicó en diversos idiomas la guía para la vida cotidiana "¡Bienvenido a Kagawa!" dirigida a los extranjeros residentes en esta prefectura como medio para brindarles informaciones útiles. Con el avance de la tecnología de la información, la difusión de Internet y demás, se produjeron grandes cambios en la vida cotidiana. A raíz de ello, decidimos renovar el contenido de la guía para que se adecue a la realidad y sea de mayor utilidad, del 2008 al 2009 confeccionamos una nueva guía para la vida cotidiana: la "Biblioguía de la vida diaria" en 5 idiomas. En julio de 2012, al entrar en vigor el nuevo sistema de control de residentes, efectuamos la revisión y la corrección parcial de la misma.

Esta guía está dirigida tanto a los extranjeros que llevan poco tiempo residiendo en Kagawa y no están acostumbrados a la vida diaria, como para los japoneses que están en contacto con ellos. Contiene las informaciones necesarias para desenvolverse en Kagawa, redactadas con sencillez dentro de lo posible.

Esperamos que esta guía sea de utilidad para los extranjeros y japoneses, con miras hacia la formación de una sociedad multicultural.

Asociación de Intercambio Internacional de la Pref. de Kagawa (Entidad pública)